

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ

September 9月



さんだし きょうどう さんだし えきまえちよう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

9月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します(内容は地域によって異なります)。積極的に参加しましょう!

■有馬富士

9月10日(日) 10時~12時

有馬富士区集会所



※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせください。

【問合せ】消防本部予防課 (Shobohonbu yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

日帰り人間ドック募集

市民病院では、2017年10月から2018年3月までの「日帰り人間ドック」受診を募集します。

三田市国民健康保険及び三田市後期高齢者医療制度の被保険者の健康保持・増進のため、受診費用の一部を助成する医療機関として実施しております。ぜひ受診ください。

■実施日=毎週火曜、木曜日(祝祭日を除く)

■人数=1日につき8人まで

■費用=43,200円(消費税・昼食代込)

■検査項目=身体計測、尿検査、便検査、血液検査、肺機能検査、心電図検査、腹部超音波検査、X線検査、眼科、内科

(希望者はオプション検査も合わせて受診できます。オプション検査の内容は下記までお問い合わせください。)

■受付開始日=9月6日(水)~

【申込・問合せ】市民病院医事課 (Shiminbyoin ijika)

※電話予約制

☎079-565-8753 平日9時~17時

多言語対応はしていません。



Local Disaster Drills in September

Local areas are conducting disaster drills so that residents can help each other when a disaster occurs. Learn how to use a fire extinguisher and perform first-aid procedures. (Programs vary by area.) Please take advantage of this opportunity!

■Arimafuji

September 10 (Sun) 10:00-12:00

Arimafuji ward hall

※Drill may be cancelled due to inclement weather.

※Contact below for more details:

【Information】Fire Fighting Headquarters Fire Prevention Division ☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



Accepting Applications for One-Day Health Screening

Sanda City Hospital will accept applications for one-day health screenings to be performed between October 2017 and March 2018.

Under the auspices of the Sanda City National Health Insurance and the Sanda City Advanced Elderly Medical Service System, the medical examination fees for one-day health screening of the insured persons will be partially subsidized. Please apply and receive a medical examination.

■Date= Every Tuesday and Thursday (excluding holidays)

■Capacity= 8 people per day

■Fee= 43,200 Yen (including tax and lunch)

■Screening Items= Body measuring, urine, stool, and blood tests, pulmonary function test, EKG, abdominal ultrasound, X-ray examination, ophthalmological, and internal exams

(Optional screening items are available upon request. Please contact below for details.)

■Accepting applications from September 6 (Wed)

【Application/Information】Sanda City Hospital, Medical Affairs Division

※Applications accepted by telephone ☎079-565-8753 Weekdays 9:00-17:00

Multilingual support is not available.

認定こども園、幼稚園等園児募集

2018年度の園児を募集します。

三田市立幼稚園

■願書配布場所＝三田市教育委員会・各市立幼稚園

■願書配布＝9月11日（月）～（土日祝を除く）

■願書受付日・時間＝10月17日（火）・18日（水）14時30分～16時

■受付場所＝各幼稚園



私立幼稚園、認定こども園（1号認定子ども）

■願書配布場所＝各幼稚園

■願書配布＝9月1日（金）～（土日祝を除く）

■願書受付日＝10月2日（月）の認定こども園など、各園によって違います。必ず事前に各園へ問い合わせてください。

■受付場所＝各認定こども園、幼稚園

保育所、認定こども園（2号・3号認定子ども）、小規模保育

A日程【認定こども園を第1希望する2号認定子ども（3歳以上）の4月入園申込み】

※保育を必要とする理由(就労、就学等)が必要です。要件の詳細はこども支援課へ問い合わせください。

■申込期間＝10月2日（月）～10月3日（火）

■受付時間＝7時から19時

■対象＝認定こども園を第1希望する2号認定子ども（2015年4月1日以前生まれ）

■受付場所＝第1希望の認定こども園

B日程【保育所・認定こども園（3号認定(3歳未満)）・小規模保育を第1希望する場合の入園申込み】

※上記と同じく保育を必要とする理由が必要です。

■申込期間＝11月6日（月）～12月8日（金）9時～17時30分※土日祝除く

■受付場所＝こども支援課

■休日受付日＝12月3日（日）13時～17時 市役所3号庁舎 2階会議室

【問合せ】

三田市立幼稚園…学校教育課 (Gakkoyoikuka)

☎079-559-5136

その他認定こども園・保育所等…こども支援課 (Kodomoshienka) ☎079-559-5073

Application acceptance for admission to authorized pre-schools, kindergartens, nursery schools, and small-scale nursery

We will accept applications for FY2018.

Municipal kindergartens

■Application forms will be available at the Sanda Board of Education and each municipal kindergarten.

■Distribution of Application Forms＝September 11 (Mon) ～ (excluding Saturdays, Sundays and holidays)

■Application Date and Time＝October 17 (Tue) and 18 (Wed)14:30-16:00

■Place＝each municipal Kindergarten

Private kindergartens and authorized pre-schools for child with Type 1 Certification.

■Application forms will be available at each facility.

■Distribution of Application Forms＝September 1 (Fri)～ (excluding Saturdays, Sundays and holidays)

■Application Date and Time＝October 2 (Mon) for authorized pre-schools but the date differs depending on the facility. Please contact the facility directly beforehand.

■Place＝each facility

Nursery schools, authorized pre-schools for child with Type 2 or Type 3 Certification, and small-scale childcare services

Schedule A - [Application acceptance for admission to the first choice of authorized pre-school for child with Type 2 certification in April, 2018.]

※To apply, you must have valid reasons (working, schooling, etc...), please contact Children's Support Division for more details.

■Application Term＝October 2 (Mon) - October 3 (Tue)

■Reception Time＝7:00-19:00

■Target＝Child (born before April 1, 2015) with Type 2 certification can apply for the first choice of authorized pre-school.

■Reception Place＝First choice of authorized pre-school

Schedule B - [Application acceptance for admission to the first choice of nursery school or authorized pre-school for child with Type 3 certification (under 3 years old) and small-scale nursery in April, 2018.]

※You must have the valid reason to apply as stated above.

■Application Term＝November 6 (Mon) - December 8 (Fri) 9:00-17:30 (excluding Saturdays, Sundays and holidays)

■Reception Place＝Children's Support Division

■Holiday Hours Reception Time＝13:00-17:00 on December 3 (Sun) in meeting room on the second floor of Sanda City Hall Building 3.

【Information】

Regarding municipal Kindergartens...School Education Division

☎079-559-5136

Other authorized pre-schools and nursery schools...Children's Support Division☎079-559-5073

第7回三田バル

■日時=10月14日(土)

■場所=三田駅周辺の参加店舗

■内容=三田駅周辺の参加店舗での飲み食べ歩き、美容室などのお試しサービスなどが体験できる「第7回三田バル」を開催します。また、10月14日の開催に先立ち、プレイベントを開催します。

■チケット販売=チケットは6枚つづりで、前売り3,600円、当日4,000円です。チケットは9月9日(土)から三田市総合案内所、参加店舗、三田市商工会などで販売します。

■プレイベント=飲食店の出店とビアガーデン、あおぞらコンサートを開催!

■日時=2017年9月10日(日)13時~19時※飲食店の出店とビアガーデンは12時~19時

■場所=三田駅前ペDESTリアンデッキ

【問合せ】三田市商工会 (Sandashishokokai)

☎ 079-563-4455



三田市権利擁護・成年後見支援センター

判断能力が不十分または不安な人が安心して生活を送れるように、また生活に困っている人が自立した生活を送れるように支援し、「自分らしく暮らす」お手伝いをします。

下記のことで困っている人や家族は、ひとりで悩まず、ご相談ください。

- ・成年後見制度ってなに?
- ・請求書や手続きの書類が届いても、どうしていい

のかわからない

- ・お金の管理が難しい
- ・ひきこもっている家族・知人が心配
- ・なぜか生活が苦しい
- ・なかなか仕事が続かない
- ・どこに相談していいのかわからない

【問合せ】社会福祉協議会内 三田市権利擁護・成年後見支援センター

(Sandashikenriyogo Seinenkokenshien Center)

☎ 079-550-9004 FAX 079-559-5704

The 7th Sanda Baru is coming!

■Date=October 14 (Sat)

■Place=Participating shops / restaurants near Sanda station

■Contents=The 7th Sanda Baru is coming! You can stroll, eat, drink in shops, and try out beauty salons and others. Pre-events will be held before October 14.

■Ticket sales=Please purchase a coupon book, which consists of 6 tickets. 3,600 yen for an advance purchase. 4,000 yen for a ticket sold on the day of event. Tickets are available at General Information Center in front of Sanda station, participating shops, restaurants, and Sanda City Society of Commerce and Industry from Saturday, September 9.

■Pre-events=Food and drink stalls and a beer garden will open and an outdoor concert will be held.

■Date=September 10 (Sun) 13:00-19:00 ※12:00-19:00 for food and drink stalls and beer garden.

■Place=Pedestrian Deck in front of Sanda Station

【Information】Sanda City Society of Commerce and Industry

☎ 079-563-4455

Sanda Center for Protecting Human Rights and Supporting

Adult Guardianship

For those who lack the necessary skills and judgement to live safely and independently, or who are worried about their ability to live independently, we offer assistance to help live in the way they want. If you or someone you know is worried about independent living, don't worry alone, contact us for guidance!

- ・What is the adult guardianship system?
- ・I don't know what to do when bills and notices are delivered to me.
- ・I have trouble managing my money.
- ・I'm worried about my family members or friends who are shutting themselves in.
- ・I'm having trouble coping with my day-to-day life
- ・I can't seem to keep a job.
- ・I don't know who to ask for advice.

【Information】Sanda Center for Protecting Human Rights and Supporting Adult Guardianship, c/o Council of Social Welfare.

☎079-550-9004 FAX 079-559-5704

キャンドルナイトコンサート

キャンドルの灯りに囲まれた幻想的な雰囲気の中で、管楽器が奏でる優しい音色に耳を傾けながら、地球の未来に想いを馳せてみませんか？

■日時=9月16日(土) 18時~19時30分

■場所=ウッドタウン市民センター デッキ広場・芝生広場 ※雨天時 大集会室

■内容=キャンドルに囲まれた会場でのコンサート

■出演=山中淳史 フルート、小出ゆう子 オーボエ、似内和華子 クラリネット、橋上重紀子 ユーフォニアム

■曲目=「アイネ・クライネ・ナハトムジーク」、懐かしの歌ヒットメドレー、「天空の城ラピュタ」メドレー 他

■申し込み=不要、入場無料

■ポスター展示=9月21日(木)~10月1日(日)

地球温暖化防止ポスター展 フローラ88 3階ギャラリー

ごみ減量化・資源化ポスター展 総合福祉保健センター

■お願い=会場へは、公共交通機関をご利用ください。

【問合せ】環境衛生課
(Kankyoeiseika)

☎ 079-559-5080

FAX 079-562-3555

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★9月は、13日(水)、23日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

Candle Night Concert

Enjoy a fantastic atmosphere surrounded by candlelight. Imagine the future of the earth while listening to the gentle tones of wind instruments.

■Date=September 16 (Sat) 18:00 – 19:30

■Place=Woody Town Civic Center, the terrace space and the lawn area ※in case of rain the concert will be held in the large meeting room

■Contents=A concert surrounded by candlelight

■Performers=Yamanaka Atsushi flute, Koide Yuko oboe, Nitantai Wakako clarinet, Hashigami Akiko euphonium

■Music = “Eine Kleine Nachtmusik”, A medley of nostalgic hit songs, a medley of songs from “Laputa: Castle in the sky”, and others

■No application required, Free of charge

■Poster Exhibitions=September 21 (Thu)-October 1 (Sun) An exhibition of posters about preventing global warming will be held at a gallery on the 3rd floor of Flora 88

An exhibition of posters about reducing garbage and recycling will be held at Sanda Welfare and Health Center

■Please use public transportation to the venue.

【Information】Environment and Sanitation Division

☎079-559-5080 FAX 079-562-3555

“Yorozu Soudan” Consultation on various matters for foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time = The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30 ★September 13(Wed), 23(Sat)

■Place = Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

■Available languages = Japanese, Chinese, English

(If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza

10:00-17:00 ☎ 079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

